



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 548**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/10/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE ASSISTENZA - ANNO 2021**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**VOLONTARIUS PER LA REALIZZAZIONE**  
**DEL PROGETTO "FESTA DEI POPOLI"**  
**(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.**  
**12071.04.040100003 - TOTALE**  
**IMPEGNO € 3.000,00 ANNO 2021)**

**BEREICH BEISTAND - JAHR 2021**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN**  
**VOLONTARIUS FÜR DIE ORGANISATION**  
**DES PROJEKTES "VÖLKERFEST"**  
**(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.**  
**12071.04.040100003 - € 3.000,00 JAHR**  
**2021)**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Delibera nr. / Beschluss Nr. :548/2021

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr.76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4

Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

	und 5) und Art. 7 der Ordnung;
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione Volontarius promuove attività a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza;	In Anbetracht, dass der Volontarius organisiert Tätigkeiten zugunsten der Personen und/oder Gesellschaftsgruppen die betreuungsbedürftig sind;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 16.09.2021 prot. 226007 per il progetto "Festa dei Popoli" 2021;	In Anbetracht, dass der Verein am 16.09.2021 Prot. 226007 Beitragsgesuch für das Projekt "Völkerfest" 2021 eingereicht hat;
considerato che dopo gli esiti positivi delle edizioni precedenti, il comitato organizzativo riunisce anche quest'anno Associazioni e Gruppi di immigrati di vari Paesi per la realizzazione della "Festa dei popoli - Völkerfestival" in una speciale edizione ridotta.	In Anbetracht, dass nach den Erfolgen der letzten Ausgaben, das Organisationskomitee auch dieses Jahr Vereine und Gruppen von Einwanderern von verschiedenen Ländern zusammenbringt um das "Festa dei popoli - Völkerfestival" in einer reduzierten Ausgabe zu organisieren
considerato che la recente Pandemia ha costretto a rivedere le modalità dello "stare insieme" e l'opportunità di organizzare e partecipare a feste, concerti ed eventi. L'edizione 2021, avrà dimensioni ridotte e verrà "spalmata" su più zone della città e su più giornate.	In Anbetracht, dass die neuliche Pandemie die Modalitäten des "Zusammenseins" und die Gelegenheit an Festen, Konzerten und Veranstaltungen teilzunehmen, verändert hat und auf verschiedene Zonen der Stadt und auf mehrere Tage verteilt wird.
considerato che l'iniziativa è stata inserita all'interno della "Settimana dell'Accoglienza" e il programma si articola tra il 25 - 26 settembre e il 01 ottobre con spettacoli teatrali, mostra fotografica, messa multilingue presieduta al Vescovo Muser, musiche tradizionali orientali dal vivo, un concerto, per terminare con un incontro aperto al pubblico sul tema "Voci dell'Afganistan" con il Centro Pace e l'associazione ACABI, moderati da Modera Floriana Gavazzi, giornalista Rai.	In Anbetracht, dass die Initiative im Rahmen der "Willkommenswoche" eingeführt wurde und das Programm sich vom 25 - 26 September und dem 1. Oktober mit Theateraufführungen, Fotografieausstellung, mehrsprachige Messe des Bischofs Muser, traditioneller oientalischer Lifemusik, einem Konzert und abschließend einem offenen Treffen mit dem Publikum zum Thema "Worte aus Afganistan" mit der Modaration von Modera Floriana Gavazzi Raijournalistin aufgliedert
Vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Volontarius intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Volontarius eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag, die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;
visto il preventivo presentato per il progetto Festa dei Popoli, con uscite per l'importo di Euro 7.920,00, entrate per l'importo di Euro 4.000,00 ed un disavanzo di Euro 3.920,00;	Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts Völkerfest Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 7.920,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 4.000,00 Euro und einem Fehlbetrag von 3.920,00 Euro.
Ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Volontarius di Bolzano un contributo di Euro 3.000,00;	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Volontarius aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 3.000,00 Euro zu gewähren;
sentito il parere favorevole della Commissione Attività Sociali e Sport in data 13.10.2021 (6	Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 13.10.2021 (6

favorevoli, 1 Contrario);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 3.000,00 come contributo all'Associazione Volontarius per progetto specifico a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza - anno 2021

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 3.000,00 al cap. 12071.04.040100003 come da seguente tabella.

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché

Jastimmen, 1 Neinstimmen).

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 3.000,00 € als Beitrag an den Verein Volontarius für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten von Personen und/oder Gesellschaftsgruppen die betreuungsbedürftig sind, für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 3.000,00 € bei Kapitel 12071.04.040100003 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt.

l'eventuale detraibilità IVA

absetzbar ist.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %  ANNO ESIGIBILITA' 2021	Saldo Restbetrag 50%  ANNO ESIGIBILIT A' 2021	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
94067470214	<b>VOLONTARIUS</b>	1.500,00	1.500,00		X	3.000,00	120700

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---